



Нестерова О. Б. Концепт AMERICA как фрагмент концептосферы языковой личности Барака Обамы / О. Б. Нестерова // Научный диалог. — 2021. — № 3. — С. 86—105. — DOI: 10.24224/2227-1295-2021-3-86-105.

Nesterova O. B. (2021). AMERICA Concept as a Fragment of the Concept Sphere of Barack Obama's Linguistic Personality. *Nauchnyi dialog*, 3: 86-105. DOI: 10.24224/2227-1295-2021-3-86-105. (In Russ.).



Журнал включен в Перечень ВАК

DOI: 10.24224/2227-1295-2021-3-86-105

Концепт AMERICA как фрагмент концептосферы языковой личности Барака Обамы

Нестерова Олеся Борисовна
orcid.org/0000-0001-5159-0651
старший преподаватель,
olesyas13@mail.ru

федеральное государственное
автономное образовательное
учреждение высшего образования
«Московский государственный
институт международных отношений
(университет) Министерства
иностраннных дел Российской
Федерации»

(Москва, Россия)

AMERICA Concept as a Fragment of the Concept Sphere of Barack Obama's Linguistic Personality

Olesya B. Nesterova
orcid.org/0000-0001-5159-0651
Senior Lecturer,
olesyas13@mail.ru

Federal State Autonomous Institution
of Higher Education "Moscow State
Institute of International Relations
(University) of the Ministry of Foreign
Affairs Russian Federation"

(Moscow, Russia)

© Нестерова О.Б., 2021



ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

Рассматривается концепт AMERICA как часть концептосферы языковой личности Барака Обамы. Особое внимание уделяется структуре концепта AMERICA в выступлениях Б. Обамы и номинативным признакам данного феномена. В качестве материала для исследования послужили публичные политические речи, с которыми выступал Обама на разных этапах своей карьеры. Используются методы концептуального, семантического и дискурсивного анализа для выявления средств объективации данного концепта в речах исследуемой языковой личности и построения его номинативного поля. Доказывается, что концепт AMERICA является одним из центральных компонентов в концептосфере Барака Обамы на протяжении всей его политической карьеры. Показано, что концепт AMERICA у Барака Обамы имеет сложную структуру с разветвленной системой признаков. Отмечается, что она включает в себя ассоциации, актуализируемые концептом AMERICA, который является частью национальной картины мира. Выявлено, что структура данного концепта включает в себя также набор индивидуально-авторских ассоциаций, отражающих картину мира языковой личности 44-го президента США. Описывается структура концепта AMERICA с выделением ядра, ближней и дальней периферии.

Ключевые слова:

концепт; концептуальный анализ; Барак Обама; концепт AMERICA.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

The concept of AMERICA is considered as a part of the concept sphere of Barack Obama's linguistic personality. Special attention is paid to the structure of the AMERICA concept in B. Obama's speeches and the nominative features of this phenomenon. The material for the study was the public policy speeches delivered by Obama at different stages of his career. Methods of conceptual, semantic and discourse analysis are used to identify the means of objectification of this concept in the speeches of the studied linguistic personality and to construct its nominative field. The AMERICA concept is proven to be one of the central components in the Barack Obama concept sphere throughout his political career. It is shown that Barack Obama's AMERICA concept has a complex structure with a branched system of features. It is noted that it includes associations actualized by the AMERICA concept, which is part of the national picture of the world. It is revealed that the structure of this concept also includes a set of individual-author's associations reflecting the world picture of the linguistic personality of the 44th President of the United States. The structure of the AMERICA concept with the allocation of the core, near and far periphery is described.

Key words:

concept; conceptual analysis; Barack Obama; AMERICA concept.



Концепт AMERICA как фрагмент концептосферы языковой личности Барака Обамы

© Нестерова О.Б., 2021

1. Концепт, концептосфера и концептуальный анализ

В современной лингвистике существенное внимание уделяется исследованиям концепта. Значительный вклад в отечественные исследования концептов внесли Н. Д. Арутюнова [Арутюнова, 1999], Н. Ф. Алефиренко [2002, 2008], А. П. Бабушкин [Бабушкин, 1996], Н. Н. Болдырев [Болдырев, 2001], С. Г. Воркачев [Воркачев 2004, 2007], В. И. Карасик [Карасик, 2002], В. В. Красных [Красных, 2003], Е. С. Кубрякова [Кубрякова, 2004], З. Д. Попова, И. А. Стернин [Попова и др., 2001, 2007], В. Н. Телия [Телия, 1996] и другие.

Традиционным стало определение, данное Е. С. Кубряковой, которая пишет, что концепт — это «оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга (*lingua mentalis*), всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [Кубрякова, 1996, с. 90]. Концепт часто определяется как «квант знания» [Алефиренко, 2002; Кубрякова, 1996; Юсупова и др., 2014]. Лингвокультурологи, например Ю. С. Степанов, понимают концепт как «сгусток культуры» [Степанов, 1997], согласно их мнению, не имеющая лингвокультурной специфики ментальная единица не может считаться концептом [Воркачев, 2004; Степанов, 1997].

Концепты чаще всего формируются в процессе познания мира как чувственные образы, которые в дальнейшем вербализуются, либо возникают в результате освоения слова носителем языка [Юсупова и др., 2014, с. 156]. Большинство концептов имеют языковое выражение. Языковые реализации концептов воспринимаются как ключ к мышлению, познанию, как средство хранения и передачи информации о мире. Изучая их, мы можем получать информацию о содержании концептов, которое закладывается в них определенной языковой личностью, получать представление о картине мира интересующего исследователя носителя языкового сознания.

Совокупность концептов, находящихся в арсенале языковой личности, составляет ее концептосферу. Ю. Н. Караулов утверждает, что концептосфера языковой личности организована по иерархически-координативному принципу, предполагающему «выстраивание всей совокупности единиц тезауруса в пирамидальную фигуру» с одной или несколькими вершинами



[Караулов, 1987, с. 171]. Описание концептосферы языковой личности на основе анализа лексической составляющей ее речевых произведений предполагает выявление наиболее значимых фрагментов дискурса.

Концептуальный анализ подразумевает применение как семантических, так и культурологических методов исследования, а также учет широкого культурного, философского и исторического контекста для адекватного и наиболее полного раскрытия содержания концепта [Вежбицкая, 2001; Карасик, 2002; Караулов, 2010; Степанов, 1997].

В. И. Карасик для описания концепта предлагает следующие шаги: 1) дефинирование; 2) анализ контекста; 3) этимологический анализ; 4) паремиологический анализ; 5) анкетирование, интервьюирование [Карасик, 2002, с. 131]. В нашем исследовании анализ концепта включает в себя этапы, обозначенные В. И. Карасиком, за исключением анкетирования и интервьюирования.

Объектом нашего исследования послужили речи 44 президента США Барака Обамы. Прежде всего следует отметить, что дискурс Б. Обамы изучается достаточно широко. Мы наблюдаем, что большинство зарубежных ученых, исследующих дискурс Обамы, стремятся дать философское обоснование его взглядов, а также объяснить его успешность как оратора с позиции риторики, философии и критического дискурс-анализа [Alime et al., 2012; Frank, 2009; Kloppenberg, 2010; Leake, 2016; Leanne, 2009; Leeman, 2012; Rowland et al., 2011; Wise, 2009;].

Современная отечественная лингвистика также не обошла стороной изучение речей данного оратора. Существует множество лингвистических работ, посвященных этому дискурсу, при этом объектом исследования становятся преимущественно публичные речи [Асланова, 2015; Липко и др., 2014; Рыбачук, 2017; Садуов, 2011; Эргашев, 2015]. Труды отечественных авторов содержат результаты исследований в области когнитивной лингвистики, изучаются характерные особенности политического дискурса Обамы [Садуов, 2010], языковые средства и способы отражения национально-культурной ценностной ориентации субъекта инаугурационного обращения [Асланова, 2015], речевое поведение Обамы [Липко и др., 2014], метафоры в речах Обамы как средство отражения общественных и политических процессов [Эргашев, 2015] и т. д.

Данное исследование представляет собой попытку описания концепта AMERICA в составе концептосферы Барака Обамы.

2. Реконструкция ядра концепта AMERICA

Нами был проведен анализ 67 публичных политических речей Б. Обамы, с которыми он выступал на разных этапах политической карьеры,



начиная с предвыборной гонки 2008 года. Общий объем речей составил 177 589 слов. В ходе анализа мы реконструировали основные концепты, составляющие концептосферу языковой личности 44 американского президента, путем исследования особенностей их объективации в публичных политических речах и описали рассматриваемый концепт и его признаки. В данной работе мы сконцентрировали внимание на концепте AMERICA как на одном из наиболее объемных и богатых в содержательном плане концептов языковой личности Барака Обамы.

З. Д. Попова и И. А. Стернин утверждают, что концепт имеет многослойную организацию, которая может быть выявлена через анализ языковых средств его репрезентации. Ученые выделяют в структуре концепта ядро и периферию. К ядру относят прототипические слои с наибольшей степенью чувственно-наглядной конкретности, в то время как периферия содержит более абстрактные признаки концепта [Попова и др., 2001]. Периферия состоит из слабо структурированных предикаций, отражающих интерпретацию отдельных концептуальных признаков и их сочетаний в виде утверждений, установок сознания, созданных в данной культуре менталитетом разных людей. Этот слой содержания концепта был обозначен З. Д. Поповой и И. А. Стерниным как «интерпретационное поле концепта» [Там же].

Чтобы выявить ядро концепта AMERICA в концептосфере Б. Обамы, необходимо определить самые частые средства референции к нему в его дискурсе. Тезаурус Роже приводит следующий синонимический ряд к слову *America: America, Columbia, Land of Liberty, New World, U.S., U.S.A., US of A, the States, land of opportunity, melting pot* [R21CT, 2005]. В выбранных речах Б. Обамы мы выявили употребление слова *America* (597 раз), *the United States* (230), *the U.S.* (36), *land of opportunity* (1). Как известно, каждая языковая личность использует свой набор средств актуализации того или иного концепта, представляющий собой смесь из общенациональных и индивидуально-авторских единиц. Средствами объективации концепта могут служить лексические единицы разных частей речи, что подтверждается на материале анализа языковой репрезентации концепта AMERICA. Помимо одноименной лексемы и синонимических единиц, указанных в тезаурусе, основными средствами объективации данного концепта в дискурсе Б. Обамы являются прилагательное *American* — 335 случаев апелляции (из которых наиболее частотными коллокациями являются: *American people* — 103 раза, *American leadership* — 14, *American workers* — 10, *American family* — 12), *Americans* — 235, *this country* — 164, *our country* — 48, *this nation* — 21, *our nation* — 23.

С точки зрения научного сознания, слово *Америка / America* обозначает часть света, объединяющую два материка, Северную Америку и Юж-



ную Америку, а также близлежащие острова, подтверждение чему находим в первых двух значениях слова, зафиксированных в словаре Merriam-Webster: 1) either continent (North America or South America) of the western hemisphere / один из континентов западного полушария (Северная или Южная Америка)¹; 2) the lands of the western hemisphere including North, Central, and South America and the West Indies / земли в западном полушарии, включающие Северную, Центральную и Южную Америку, а также Карибский регион) [MWALD, 2010]. Однако эти значения по частотности употребления в ненаучном дискурсе уступают третьему значению: 3) United States of America / Соединенные Штаты Америки [Ibid.]. Таким образом, в ненаучном дискурсе слово *America* часто используется как референция к государству Соединенные Штаты Америки, и именно данное значение лексемы актуализирует Б. Обама в своих речах в ста процентах случаев.

Всего в 67 речах 44 президента США мы насчитываем 1690 средств референции к концепту AMERICA. Тот факт, что говорящий так часто обращается к указанному концепту, свидетельствует о занимаемой им центральной роли в концептосфере языковой личности Барака Обамы. На наш взгляд, это легко поддается объяснению с учетом особенностей биографии оратора: смешанное происхождение, длительный процесс определения и принятия своей идентичности и своего места в культурном пространстве США. Помимо прочего, не следует забывать и об основной цели публичной политической речи, а именно — воздействии на адресата. Частая актуализация концепта AMERICA при помощи словосочетаний *our nation* (наша нация) и *our country* (наша страна) оказывает эмоциональное воздействие на аудиторию, создавая ощущение общности целей и причастности говорящего и слушающих к общему делу, а также вызывает чувство патриотизма и «работает» на имидж оратора.

На наш взгляд, перечисленные выше средства апелляции оратора к концепту AMERICA можно отнести к его базовому слою или ядру как самые частотные и непосредственным способом именующие исследуемый концепт.

3. Периферия концепта AMERICA. Концептуальные признаки

Далее с целью раскрытия содержания периферии концепта, или его интерпретационного слоя, нам представляется необходимым выделить те признаки, которые Барак Обама отмечает в качестве характерных для Америки. В анализируемых речах были выделены все контексты, в которых Обама описывает США, американцев или традиционные американские

1 Здесь и далее перевод наш. — О. Н.



ценности, нас интересовало все, с чем у оратора ассоциируется его страна. Приведем следующий пример: <...> *a great gift that our Founders gave to us: the freedom to chase our individual dreams through our sweat and toil and imagination, and the imperative to strive together, as well, to achieve a common good, a greater good* [Obama, 2017] (... великий дар, оставленный нам отцами-основателями: свобода следовать за мечтой, сквозь труд, и пот, и изобретательность, потребность стремиться вместе, достигать общего блага). Такие черты, как трудолюбие, упорство, стремление к общему благу видятся оратору культурными доминантами, передаваемыми из поколения в поколение и определяющими поведение американского народа. Подобные характеристики являются компонентами концепта AMERICA в представлениях исследуемой языковой личности. Далее назовем выявленные концептуальные признаки (КП) и средства их выражения (СВ).

AMERICA:

(1) КП *democracy* (демократия), СВ: *democracy* (демократия), *democratic* (демократический).

(2) КП *power* (сила / власть), СВ: *powerful* (сильный); *power* (сила, власть); *fighting force* (боевая сила); *strong* (сильный).

(3) КП *economic prosperity* (экономическое процветание), СВ: *the strongest, most durable economy* (самая сильная и крепкая экономика); *the most prosperous nation* (самая процветающая нация); *has more wealth than any nation* (страна имеет больше богатства, чем любая другая страна).

(4) КП *leadership* (лидерство), СВ: *leading* (ведущий); (American) *leadership* (американское лидерство); *America leads the world* (Америка ведет за собой мир); *ready to lead* (готовы вести за собой); *the world looks to us to help solve these problems* (весь мир смотрит на нас и ждет, чтобы мы решили эти проблемы); *we will mobilize the world to work with us* (мы мобилизуем весь мир на сотрудничество с нами).

(5) КП *diversity* (разнообразиие), СВ: *diversity*; *(the most) diverse nation* (самая разнообразная нация); *our patchwork heritage* (наше наследие, словно собранное из лоскутов); *we are a nation of Christians and Muslims, Jews and Hindus, and non-believers* (мы нация христиан и мусульман, евреев и индуистов, и атеистов); *young and old* (молодые и старые); *black, white, and brown* (чернокожие, белые и мулаты); *shaped by every language and culture* (сформировались под воздействием разных языков и культур); *drawn from every end of this Earth* (притянутые со всех уголков нашей планеты); *populated by people from around the globe* (населенная народами со всего света).

(6) КП *seeking peace* (стремление к миру), СВ: *a friend of each nation, man, woman, child who seeks peace* (друг каждой нации, мужчины, или жен-



щины, или ребенка, стремящихся к миру); *play its role in ushering in a new era of peace* (сыграть свою роль, вводя новую эру, эру мира).

(7) КП *equality* (равенство), СВ: *equal* (равны); *that no matter who you are or what you look like ...* (неважно, кто ты или как ты выглядишь); *it does not matter who you are or what you look like or where you come from, everybody has got a chance at the American Dream* (не важно, кто ты, или как ты выглядишь, или откуда ты родом — у каждого есть шанс воплотить американскую мечту); *everybody can still make it if they try* (каждый может преуспеть, если попытается); *everyone gets a fair shot, does their fair share and plays by the same rules from Main Street to Wall Street* (ко всем относятся одинаково, каждый вносит свой справедливый вклад и играет по общим правилам от Мэйн Стрит до Уолл Стрит); *everybody has a chance to succeed* (у каждого есть шанс на успех); *everybody is / has ...* (у каждого есть...); *every (worker)* (каждый (рабочий));

(8) КП *unity* (единство), СВ: *that truth has bound us together* (правда связала нас вместе); *as one people* (как одна нация); *united* (объединенный); *union* (союз); *the imperative to strive together to achieve a common good* (императив — стремиться вместе к достижению общего блага); *common hopes* (общие мечты); *bonds that hold together* (узы, которые связывают нас вместе); *our destinies are bound together* (наши судьбы сплетены).

(9) КП *freedom* (свобода), СВ: *the constitutional freedoms* (конституционные свободы); *a beacon of freedom* (маяк свободы); *the freedom to chase our individual dreams* (свобода идти за своей мечтой).

(10) КП *courage* (смелость, храбрость), СВ: *courage* (отвага); *It says America will always act, alone if necessary* (Америка всегда будет действовать, в одиночку, если понадобится); *to protect our people and our allies* (защищать наш народ и наших союзников); *a bold America* (дерзкая Америка).

(11) КП *innovation* (инновации), СВ: *the world's most innovative economy* (самая инновационная экономика в мире); *the American spirit of innovation and exploration* (американский дух инноваций и исследования);

(12) КП *clear thinking* (здоровое мышление), СВ: *that's the America I know: Clear-eyed ...* (американцы, насколько я их знаю, все видят четко); *vision* (видение).

(13) КП *progress* (прогресс), СВ: *progress, the spirit of progress* (дух прогресса позволяет).

(14) КП *opportunity* (возможность), СВ: *opportunity*.

(15) КП *the American dream* (американская мечта) (идея, заключающаяся в том, что через великие усилия можно добиться перемен к лучшему), СВ: *the American Dream; the American myth; have a chance to succeed* (иметь шанс преуспеть); *a faith in simple dreams* (вера в простые мечты); *the American*



promise (зд. — американская мечта); составляющие элементы *the American Dream: a job with wages to support a family* (работа и зарплата, чтобы содержать семью); *health care that we can count on and afford* (здравоохранение, на которое можно рассчитывать и которое можно позволить себе); *a retirement that is dignified and secure* (достойная и гарантированная пенсия); *education and opportunity for our kids* (образование и возможности для детей); *the insistence that with sweated brow and calloused hands and focused will we can recast the wilderness of the American landscape and the American heart into something better, something finer* (упорная вера в то, что с потом на лбу и мозолями на руках, не упуская цель из виду, мы можем превратить дикий американский пейзаж и американское сердце в нечто лучшее).

(16) КП *exceptionalism* (американская исключительность, вера в особое положение и роль американской нации в истории человечества), СВ: *exceptional* (исключительный); *exceptional nation* (мы исключительная нация); *we do exceptional things* (мы делаем исключительные вещи); *what makes us exceptional* (что делает нас исключительными); *the highest of standards — our own* (наивысшие стандарты — наши собственные); *special* (особенный); *A magical place, a beacon of freedom and opportunity* (волшебное место, маяк свободы и возможностей); *the envy of the world* (на зависть всему миру).

Многие из представленных выше черт отражают национальную концептосферу американцев. Так, например, вера в американскую мечту, в демократию, а также готовность тяжело трудиться, восприятие своей страны как дарующей равные возможности каждому, вера в свободу являются чертами национального американского характера, о чем говорят многие американские исследователи [Datesman et al., 2014; Inkeles, 2016; Lipset, 1963; Stearns, 2018]. Но стоит также отметить, что те же американские ученые единогласно выделяют и другие черты американского характера, которых мы не наблюдаем в составе концепта AMERICA у Барака Обамы. Объем и содержание концепта зависят от индивидуального когнитивного опыта языковой личности, который в свою очередь зависит от множества факторов: условий жизни, уровня интеллекта, национально-культурных особенностей, индивидуально-личностных характеристик и т. п., поэтому содержание концептов отдельно взятой языковой личности может существенно отличаться от общепринятых представлений. К тому же описание концепта со стопроцентной полнотой и точностью не представляется возможным, так как для этого как минимум понадобилось бы исследовать все когда-либо произнесенные индивидуумом тексты, не говоря о том, что некоторые составляющие концептов не могут быть выражены средствами языка. Тем не менее такие, казалось бы, американские черты, как *self-reliance* (самодостаточность, опора только на самого себя), *competition* (дух



соперничества), *individualism* (индивидуализм) либо совсем отсутствуют, либо упоминаются единично в анализируемом объеме текстов. На наш взгляд, это можно объяснить частично целями, которые ставит перед собой политический оратор (сплотить аудиторию, призвать к совместному действию), а частично принадлежностью Барака Обамы к Демократической партии с более либеральными взглядами. Почитание таких черт, как индивидуализм, самодостаточность и дух соперничества более характерны для представителей Республиканской партии США.

И напротив, некоторые составляющие концепта AMERICA у Барака Обамы являются индивидуально-личностными, во многом обусловленными его социальной ролью главы государства, речь которого призвана оказать воздействие на аудиторию. Таким, например, мы считаем концептуальный признак *unity* (единство). Беспорядки в США на фоне убийств афроамериканцев или во время предвыборных кампаний, расходящиеся мнения американцев по поводу необходимости вмешиваться в международные конфликты свидетельствуют об отсутствии в реальности тотального чувства единения, о котором говорит оратор. Но Бараку Обаме как публичной политической личности необходимо было сплотить нацию для принятия выгодных ему решений, поэтому он часто оперировал словом *unity* в своем дискурсе. Например: *On this day, we gather because we have chosen hope over fear, unity of purpose over conflict and discord* [Obama, 2008] (В этот день мы собрались здесь, потому что сделали свой выбор в пользу надежды, а не страха, **единства** цели, а не конфликта и разногласий). В данном примере концепт UNITY (ЕДИНСТВО) выражается одноименной лексемой *unity*. В следующем примере концепт UNITY (ЕДИНСТВО) актуализируется всем приведенным отрывком: *<...> there's not a liberal America and a conservative America; there's the United States of America. There's not a black America and white America and Latino America and Asian America; there's the United States of America* [Obama, 2004] (<...> не существует либеральной Америки или консервативной Америки — существуют Соединенные Штаты Америки. Не существует черной Америки или белой Америки, мексиканской или азиатской Америки — существуют Соединенные Штаты Америки).

Схожую картину актуализации концепта COURAGE (СМЕЛОСТЬ, ХРАБРОСТЬ) можно наблюдать в следующем высказывании: *America will always act, alone if necessary, to protect our people and our allies* [Obama, 2016] (Америка всегда будет действовать в одиночку, если это необходимо, чтобы защитить наш народ и наших союзников). В данном примере Обама говорит о том, что у Америки достаточно отваги, чтобы при необходимости действовать на международной арене в одиночку, без поддержки союзников. Появление у концепта AMERICA в концептосфере Б. Обамы таких

компонентов, как UNITY (ЕДИНСТВО) и COURAGE (СМЕЛОСТЬ, ХРАБРОСТЬ) можно объяснить положением оратора в обществе как национального лидера, объединяющего общество и смело ведущего его за собой.

Таким образом, мы видим, что в содержание концепта AMERICA входит множество признаков, которые выражаются лексемами, словосочетаниями и предложениями исключительно с положительной коннотацией. Америку в концептуальной картине мира Барака Обамы отличает сила (в том числе военная мощь), экономическое благополучие, роль лидера на мировой арене, многообразие (национальностей и культур), стремление к миру, равенство всех граждан, сплоченность, свобода, смелость / дерзость, инновации, стремление к прогрессу, способность ясно мыслить и иметь четкое видение, вера в американскую мечту и в исключительность своей страны (рис. 1).

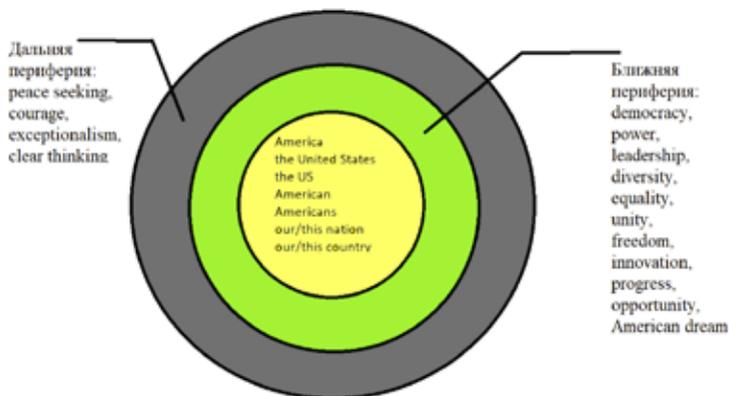


Рис. 1. Структура концепта AMERICA

Отдельно в структуре концепта AMERICA мы рассматриваем объемный концепт AMERICANS, который включает в себя положительные качества американцев, составляющие основу их системы ценностей.

В некоторых случаях крайне сложно однозначно сказать, относится ли определенная характеристика к Америке или американцам, а некоторые признаки характеризуют и саму страну, и ее народ. Нам удалось выделить следующие концептуальные признаки (КП) концепта AMERICANS и их средства выражения (СВ):

(1) КП *Spirit of discovery* (стремление к открытиям), СВ: *spirit of discovery* (дух открытий); *innovation* (инновации); *exploration* (исследование).

(2) КП *Changing for the better* (изменение к лучшему), СВ: *to shape a better world* (построить лучший мир); *constantly remake ourselves to fit our*



larger dreams (постоянно меняться, чтобы соответствовать нашим растущим мечтам); *a gift for reinvention* (талант к преобразованию).

(3) КП *Active role in life* (активная позиция в жизни), СВ: *Americans have to work hard to get ahead and they want to* (американцам приходится много работать, чтобы чего-то достичь и они хотят работать); *they don't expect the government to solve their problems* (они не ждут, что правительство решит их проблемы); *our destiny is never written for us, it's written by us* (наша судьба никогда не пишется за нас, она пишется нами); *persuit of happiness* (поиски счастья); *the doer* (творец); *the maker of things* (создатель).

(4) КП *Hard work* (тяжелый труд), СВ: *our work ethic* (наша рабочая этика); *through our sweat and toil* (нашим потом и трудом); *to strive together* (стремиться вместе); *to work hard* (много работать); *hard work* (тяжелый труд); *they take pride in their labor* (они гордятся своим трудом).

(5) КП *Consideration for others* (забота о других), СВ: *commitment to others* (преданность другим); *we look out for each other* (мы приглядываем друг за другом); *compassionate* (сострадательный: I am my brother's keeper, I am my sister's keeper / Я приглядываю за своим братом и приглядываю за своей сестрой); *we want (those dreams) for others* (мы хотим исполнения этих надежд для других); *they lend a hand to their neighbors* (они протягивают руку соседу); *shared responsibility* (общая ответственность).

(6) КП *Generosity* (щедрость), СВ: *generous* (щедрый); *generosity* (щедрость).

(7) КП *Hope* (надежда), СВ: *hope* (надежда); *faith* (вера); *belief* (вера); *American dream* (американская мечта).

(8) КП *Optimism* (оптимизм), СВ: *optimism* (наш оптимизм); *optimistic America* (оптимистичный); *we saw opportunity where others saw only peril* (мы увидели возможность там, где другие видели только опасность); *America has had a faith in the future — a belief that where we're going is better than where we've been* (Америка всегда имела веру в будущее — веру в то, что там, куда мы движемся, лучше, чем там, где мы есть).

(9) КП *Personalities* (личности, воспринимаемые как типичные представители американцев), СВ: *(we are) Thomas Eddison, the Wright brothers, George Washington Carver, Grace Hopper, Katherine Johnson, Sally Ride*.

(10) КП *Abidance by law* (законопослушность), СВ: *commitment / fidelity to the rule of law* (приверженность главенству закона); *abide by law* (подчиняться закону).

(11) КП *Patriotism* (патриотизм), СВ: *patriotism* (патриотизм); *love of the country* (любовь к стране).

(12) КП *Kindness* (доброта), СВ: *Big-hearted* (с большим сердцем); *kindness* (доброта).



(13) КП *Good humor* (благодушие), СВ: *Good humor* (благодушие).

(1) КП *Determination* (решительность), СВ: *Determination* (решительность); *grit* (упорство); *focused will* (сфокусированная воля).

(14) КП *Ingenuity* (изобретательность), СВ: *ingenuity* (изобретательность); *imagination* (воображение); *the American spirit of innovation and exploration* (американский дух инноваций и исследований).

(15) КП *Fairness* (справедливость), СВ: *fighting injustice* (борьба с несправедливостью); *fairness* (справедливость).

(16) КП *Decency* (приличие), СВ: *decent* (приличный); *decency* (приличие).

(17) КП *Tolerance* (толерантность), СВ: *tolerance* (толерантность); *tolerant* (толерантный);

(18) КП *Readiness to take risks* (готовность рисковать), СВ: *we honor the businessmen and the strivers, the dreamers, the risk-takers* (мы чтим предпринимателей и борцов, мечтателей, тех, кто не боится рискнуть); *an endless capacity for risk* (неограниченный потенциал брать на себя риски).

(19) КП *Politeness* (вежливость), СВ: *polite* (вежливый); *courteous* (с хорошими манерами); *civility* (учтивость).

(20) КП *Responsibility* (ответственность), СВ: *responsibility* (ответственность); *responsible* (ответственный).

Между отдельными признаками концепта наблюдаются тесные связи. Например, концептуальные признаки *hope* (надежда) и *optimism* (оптимизм) тесно связаны между собой, так как оптимизм — это и есть способность надеяться на лучшее. А также признаки *active role in life* (активная жизненная позиция), *changing for the better* (изменение к лучшему), *spirit of discovery* (дух открытий), *ingenuity* (изобретательность), *readiness to take risks* (готовность принимать на себя риски), *hard work* (зд. трудолюбие) и *determination* (целеустремленность) объединены идеей активной жизненной позиции личности. *Consideration for others* (внимание к другим) и *generosity* (щедрость) являются смежными и близкими друг другу в смысловом отношении признаками, поскольку внимание к людям предполагает способность оказать им бескорыстную помощь.

Если попытаться составить портрет среднего американца в представлении Барака Обамы, то это будет человек трудолюбивый, с активной жизненной позицией, стремящийся меняться к лучшему, целеустремленный, готовый идти на риски ради достижения целей, изобретательный, добрый, щедрый и внимательный к другим, приличный и учтивый, оптимист с хорошим чувством юмора, толерантный и ответственный и, конечно, патриот своей страны.

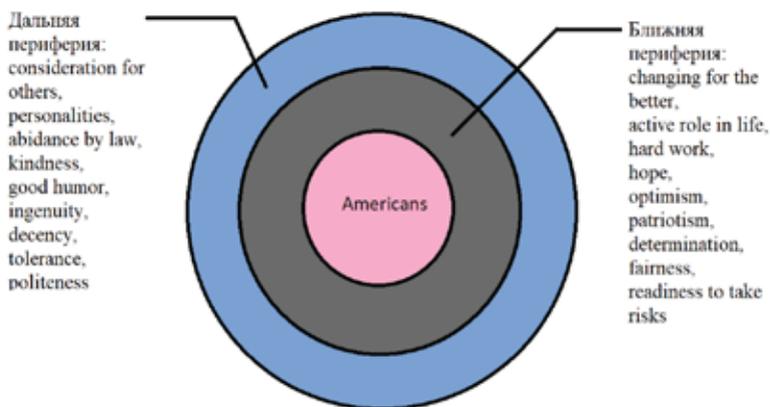


Рис. 2. Структура концепта AMERICANS

Итак, мы установили, что концепт AMERICA у Барака Обамы в содержательном плане богат и разнообразен, а также занимает центральное место в концептосфере данной языковой личности (1690 актуализаций признаков, составляющих только его ядро).

В составе данного концепта мы выделили ядро, а также ближнюю и дальнюю периферии. В ядро концепта входят понятия, актуализируемые лексическими единицами: *America* (567 случаев употребления в анализируемых текстах), *American* (335), *Americans* (235), *the United States* (230), *this country* (164), *our country* (48), *our nation* (23), *this nation* (21). Ближнюю периферию концепта AMERICA составят единицы, объединенные признаками: *democracy* (демократия), *power* (сила, власть), *leadership* (лидерство), *diversity* (разнообразие), *equality* (равенство), *unity* (единство), *freedom* (свобода), *innovation* (инновации), *progress* (прогресс), *opportunity* (шанс, возможность), *the American dream* (американская мечта). Дальнюю периферию составят номинации, объединенные признаками: *peace seeking* (стремление к миру), *courage* (смелость, отвага), *exceptionalism* (исключительность), *clear thinking* (способность ясно мыслить). Отнесение тех или иных признаков к ближней или дальней периферии зависит от частоты их актуализации в дискурсе языковой личности.

В составе ядра концепта AMERICA мы также выделили концепт AMERICANS, но сам по себе последний сложен, он образует отдельный концептуальный слой и имеет свою структуру со своим ядром (*Americans* и *American people*), ближней и дальней периферией. Ближнюю периферию



концепта AMERICANS составят концепты, объединенные признаками: *changing for the better* (стремление меняться к лучшему), *active role in life* (активная жизненная позиция), *hard work* (готовность много трудиться), *hope* (надежда), *optimism* (оптимизм), *patriotism* (патриотизм), *determination* (целеустремленность), *fairness* (справедливость), *readiness to take risks* (готовность рисковать). К дальней периферии мы относим концептуальные признаки: *consideration for others* (забота о других), *personalities* (отдельные личности), *abidance by law* (законопослушность), *kindness* (доброта), *good humor* (благодушие), *ingenuity* (изобретательность), *decency* (приличие), *tolerance* (терпимость), *politeness* (вежливость).

4. Заключение

AMERICA, безусловно, является одним из главнейших концептов в концептосфере Барака Обамы, что подтверждается многократным обращением к нему в речах бывшего президента. Анализируемый концепт представляет собой сложную, разветвленную систему знаний, находящих свое отражение в сложной системе языковых средств объективации как зафиксированных в словарях, так и авторских, ситуативных. В его состав неотъемлемой частью входит и концепт AMERICANS, содержащий признаки, отражающие типичные черты характера американцев в видении автора. Основными средствами референции к концепту AMERICA служат следующие языковые единицы: *America, the United States, the U.S., this / our country, Americans, American people, American, this / our nation*, которые и составляют ядро концепта. Периферия концепта представляет собой разветвленную сеть признаков, выраженных различными средствами языка (словами, словосочетаниями или же целыми предложениями) и имеющих между собой смысловые связи. Результаты анализа не только позволяют лучше понять составляющие картины мира исследуемой единичной языковой личности, но и дают представление о культурных доминантах американцев в целом, так как в речах президента, возможно, в наиболее лаконичном и сжатом виде предстают ценности американского общества.

Источники и принятые сокращения

1. Кубрякова Е. С. Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина. — Москва : Изд-во МГУ, 1996. — 245 с. ISBN 5-89042-018-1.
2. MWALD — *Merriam-Webster's Advanced Learner's Dictionary*. — Springfield : Federal Street Press, 2010.
3. *Obama B. Keynote Address. July 27, 2004* [Electronic source] / B. Obama. — Access mode : <http://obamaspeeches.com/002-Keynote-Address-at-the-2004-Democratic-National-Convention-Obama-Speech.htm> (accessed 28.09.2020).



4. *Obama B.* Inaugural Address. January, 2008 [Electronic source] / B. Obama. — Access mode : http://www.whitehouse.gov/the_press_office/President_Barack_Obamas_Inaugural_Address (accessed 28.09.2020).

5. *Obama B.* State of the Union Address. January 12, 2016 [Electronic resource] / B. Obama. — Access mode : <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2016/01/12/remarks-president-barack-obama-prepared-delivery-state-union-address> (accessed 28.09.2020).

6. *Obama B.* Remarks by the President in Farewell Address. January 10, 2017 [Electronic resource] / B. Obama. — Access mode : <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2017/01/10/remarks-president-farewell-address> (accessed 28.09.2020).

7. R21CD — *Roget's 21st Century Thesaurus*. Third Edition (21 century references), Edited by the Princeton Language Institute. — Publisher : Dell, 2005. — 976 p.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Алефиренко Н. Ф.* Поэтическая энергия слова. Синергетика языка, сознания и культуры / Н. Ф. Алефиренко. — Москва : Academia, 2002. — 394 с. — ISBN 5-87444-158-1.

2. *Алефиренко Н. Ф.* Фразеология и когнитивистика : в аспекте лингвистического постмодернизма / Н. Ф. Алефиренко. — Белгород : Изд-во Белгородского ун-та, 2008. — 151 с. — ISBN 978-5-9571-0330-1.

3. *Арутюнова Н. Д.* Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. — Москва : Языки русской культуры, 1999. — 896 с. ISBN 5-7859-0027-0.

4. *Асланова М. Г.* Средства создания позитивного имиджа в речи политика (на материале текста второго инаугурационного обращения Барака Обамы) / М. Г. Асланова // Политическая лингвистика. — 2015. — № 1 (51). — С. 74—82.

5. *Бабушкин А. П.* Типы концептов в лексическо-фразеологической семантике языка / А. П. Бабушкин. — Воронеж : Изд-во Воронежского университета, 1996. — 104 с. ISBN 5-7455-0916-3.

6. *Болдырев Н. Н.* Когнитивная семантика : курс лекций по английской филологии / Н. Н. Болдырев. — Тамбов : Изд-во Тамбовского ун-та, 2001. — 123 с.

7. *Вежбицкая А.* Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая. — Москва : Рус. слов., 1996. — 411 с. — ISBN 5-89216-002-5.

8. *Воркачев С. Г.* Счастье как лингвокультурный концепт / В. Г. Воркачев. — Москва : Гнозис, 2004. — 192 с. — ISBN 5-94244-002-6.

9. *Воркачев С. Г.* Любовь как лингвокультурный концепт / С. Г. Воркачев. — Москва : Гнозис, 2007. — 248 с. — ISBN 5-7333-0162-7.

10. *Карасик В. И.* Языковой круг : личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. — Волгоград : Перемена, 2002. — 477 с. — ISBN 5-7333-0143-0.

11. *Караулов Ю. Н.* Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. — Москва : Издательство ЛКИ, 2010. — 264 с.

12. *Красных В. В.* «Свой» среди «чужих» : миф или реальность? / В. В. Красных. — Москва : Гнозис, 2003. — 375 с. — ISBN 5-94244-004-2.

13. *Кубрякова Е. С.* Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики / Е. С. Кубрякова // Вопросы когнитивной лингвистики. — 2004. — № 1. — С. 13—35.

14. *Липко Ю. Г.* Языковая личность Барака Обамы : взлет политической карьеры / Ю. Г. Липко, И. Н. Антипьева // Известия Иркутской Государственной Экономической Академии. — 2014. — № 2. — С. 186—191.



15. *Попова З. Д.* Интерпретационное поле национального концепта и методы его изучения / З. Д. Попова, И. А. Стернин // *Культура общения и ее формирование.* — Воронеж : Полиграф, 2001. — Выпуск 8. — С. 34—56.

16. *Попова З. Д.* Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. — Москва : АСТ : Восток-Запад, 2007. — 314 с. ISBN 978-5-17-045103-6.

17. *Рыбачук К. Ю.* Особенности реализации интертекстуальности в публичных выступлениях Обамы / К. Ю. Рыбачук // *Вестник СПбГУ. Язык и литература.* — 2017. — Т. 14. — Выпуск 2. — С. 238—247. — DOI: 10.21638/11701/spbu09.2017.208.

18. *Садуов Р. Т.* Политический дискурс Барака Обамы в преломлении лингвокультурологического и семиотического аспектов / Р. Т. Садуов // *Политическая лингвистика.* — 2011. — Выпуск 3 (37). — С. 147—161. ISBN 978-5-7477-2936-0.

19. *Степанов Ю. С.* Константы : словарь русской культуры : Опыт исследования / Ю. С. Степанов. — Москва : Языки русской культуры, 1997. — 990 с. ISBN 5-8291-0007-X.

20. *Телия В. Н.* Русская фразеология : Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. — Москва : Школа «Языки русской культуры», 1996. — 288 с. ISBN 5-88766-047-3.

21. *Эргашев А. А.* Отражение общественных и политических процессов в США в военных метафорах Барака Обамы / А. А. Эргашев // *Вестник Томского Государственного Университета.* — 2015. — № 393. — С. 48—54. — DOI: 10.17223/15617793/393/7.

22. *Юсупова Л. Г.* Концепт как квант структурированного знания / Л. Г. Юсупова, С. А. Песина // *Фундаментальные и прикладные исследования : проблемы и результаты : сборник материалов XV Международной научно-практической конференции / под общ. ред. С. С. Чернова.* — Новосибирск : Издательство ЦРНС, 2014. — № 15. — С. 155—159. — ISBN 978-5-00068-183-1.

23. *Alim H. S.* Articulate While Black : Barack Obama, language, and race in the US / H. S. Alim, G. Smitherman. — Oxford University Press, 2012. — 205 p. — ISBN 0199812985.

24. *Datesman M. K.* American Ways. An Introduction to American Culture / M. K. Datesman, J. Crandall, N. E. Kearny. — 4th ed. — Pearson Education Inc., 2014. — 340 p. ISBN 978-0-13-304702-8.

25. *Frank D. A.* The Prophetic Voice and the Face of the Other in Barack Obama's «A More Perfect Union» Address, March 18, 2008 / D. A. Frank // *Rhetoric & Public Affairs : Michigan State University Press.* — 2009. — Volume 12. — № 2. — Pp. 167—194. — DOI: 10.1353/rap.0.0101.

26. *Inkeles A.* National Character : A Psycho-Social Perspective / A. Inkeles. — New Brunswick, NJ : Transaction Publishers, 1997. — 392 p. — ISBN 978-1-4128-5496-2.

27. *Kloppenber J. T.* Reading Obama : Dreams, Hope, and the American Political Tradition / J. T. Kloppenberg. — Princeton : Princeton University Press, 2011. — 320 p. — ISBN 978-0-691-1-15433-6.

28. *Leake E.* Empathizer-in-Chief : The Promotion and Performance of Empathy in the Speeches of Barack Obama / E. Leake // *Journal of Contemporary Rhetoric.* — 2016. — Vol. 6. — № 1 / 2. — Pp. 1—14.

29. *Leanne S.* Say it Like Obama : The Power of Speaking with Purpose and Vision / S. Leanne. — New York : McGraw-Hill, 2009. — 224 p. — ISBN 9780071615891.

30. *Leeman R. W.* The Teleological Discourse of Barack Obama / R. W. Leeman. — Lanham, MD : Lexington Books, 2012. — 275 p. ISBN-10 0739174088. ISBN-13 978-0739174081.



31. *Lipset S. M. The First New Nation : The United States in Historical and Comparative Perspective / S. M. Lipset. — NY : Garden City, 1967.*
32. *Rowland R. C. One Dream : Barack Obama, Race, and the American Dream / R. C. Rowland, J. M. Jones // Rhetoric and Public Affairs. Michigan State University Press. — Vol. 14. — № 1. — Pp. 125—154. — DOI: 10.1353/rap.2011.0007.*
33. *Stearns P. N. American Selfie / P. N. Stearns // Journal of Social History. Oxford University Press. — 2018. — Vol. 51. — № 3. — Pp. 500—525.*
34. *Wise T. Between Barack and a Hard Place : Racism and White Denial in the Age of Obama / T. Wise. — San Francisco : City Light Books, 2009. — 161 p.*

MATERIAL RESOURCES

- Kubryakova, E. S., Demyankov, V. Z., Pankrats, Yu. G., Luzina, L. G. (1996). *Short dictionary of cognitive terms*. Moscow: MSU Publishing House. 245 p. ISBN 5-89042-018-1. (In Russ.).
- MWALD — *Merriam-Webster's Advanced Learner's Dictionary*. (2010). Springfield: Federal Street Press.
- Obama B. (2004). *Keynote Address*. July 27. Available at: <http://obamaspeeches.com/002-Keynote-Address-at-the-2004-Democratic-National-Convention-Obama-Speech.htm>. (accessed 28.09.2020).
- Obama B. (2008). *Inaugural Address*. January. Available at: http://www.whitehouse.gov/the_press_office/President_Barack_Obamas_Inaugural_Address (accessed 28.09.2020).
- Obama B. (2016). *State of the Union Address*. January 12. Available at: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2016/01/12/remarks-president-barack-obama---prepared-delivery-state-union-address> (accessed 28.09.2020).
- Obama B. (2017). *Remarks by the President in Farewell Address*. January 10. Available at: <https://www.whitehouse.gov/the-press-office/2017/01/10/remarks-president-farewell-address> (accessed 28.09.2020).
- R21CD — *Roget's 21st Century Thesaurus, Third Edition (21 century references)*, Edited by the Princeton Language Institute. (2005). Publisher: Dell. 976 p.

REFERENCES

- Alefirenko, N. F. (2002). *Poetic energy of the word. Synergetics of language, consciousness and culture*. Moscow: Academia. 394 p. ISBN 5-87444-158-1. (In Russ.).
- Alefirenko, N. F. (2008). *Phraseology and cognitivism: in the aspect of linguistic postmodernism*. Belgorod: Publishing house of the Belgorod University. 151 p. ISBN 978-5-9571-0330-1. (In Russ.).
- Alim, H. S., Smitherman, G. (2012). *Articulate While Black: Barack Obama, language, and race in the US*. Oxford University Press. 205 p. ISBN: 0199812969. ISBN-13(EAN): 9780199812967.
- Arutyunova, N. D. (1999). *Language and the world of man*. Moscow: Languages of Russian Culture. 896 p. (In Russ.). ISBN 5-7859-0027-0.
- Aslanova, M. G. (2015). Means of creating a positive image in the speech of a politician (based on the material of the text of the second inaugural address of Barack Obama). *Political Linguistics, 1 (51)*: 74—82. (In Russ.).
- Babushkin, A. P. (1996). *Types of concepts in lexical and phraseological semantics of language*. Voronezh: Voronezh State University Publishing House. 104 p. ISBN 5-7455-0916-3. (In Russ.).



- Boldyrev, N. N. (2001). *Cognitive semantics: A course of lectures on English philology*. Tambov: Publishing house of the Tambov University. 123 p. (In Russ.).
- Datesman, M. K., Crandall, J., Kearny, N. E. (2014). *American Ways. An Introduction to American Culture*. Pearson Education Inc. 340 p. ISBN 978-0-13-304702-8.
- Ergashev, A. A. (2015). Reflection of social and political processes in the United States in the military metaphors of Barack Obama. *Bulletin of Tomsk State University*, 393: 48—54. DOI: 10.17223/15617793/393/7. (In Russ.).
- Frank, David A. (2009). The Prophetic Voice and the Face of the Other in Barack Obama's «A More Perfect Union» Address, March 18, 2008. *Rhetoric & Public Affairs: Michigan State University Press*, 12 (2): 167—194. DOI: 10.1353/rap.0.0101.
- Inkeles, A. (1997). *National Character: A Psycho-Social Perspective*. New Brunswick, NJ: Transaction Publishers. 392 p. ISBN 978-1-4128-5496-2.
- Kloppenber, James T. (2011). *Reading Obama: Dreams, Hope, and the American Political Tradition*. Princeton: Princeton University Press. 320 p. ISBN 978-0-691-1-15433-6.
- Karasik, V. I. (2002). *Language circle: personality, concepts, discourse*. Volgograd: Peremenna. 477 p. ISBN 5-7333-0143-0. (In Russ.).
- Karaulov, Yu. N. (2010). *Russian language and language personality*. Moscow: LKI Publishing House. 264 p. (In Russ.).
- Krasnykh, V. V. (2003). «Your own» among «strangers»: myth or reality? Moscow: Gnosis. 375 p. ISBN 5-94244-004-2. (In Russ.).
- Kubryakova, E. S. (2004). On the attitudes of cognitive science and actual problems of cognitive linguistics. *Questions of cognitive linguistics*, 1: 13—35. (In Russ.).
- Leake, E. (2016). Empathizer-in-Chief: The Promotion and Performance of Empathy in the Speeches of Barack Obama. *Journal of Contemporary Rhetoric*, 6 (1/2): 1—14.
- Leanne, S. (2009). *Say it Like Obama: The Power of Speaking with Purpose and Vision*. New York: McGraw-Hill. 224 p. ISBN 9780071615891.
- Leeman, Richard W. (2012). *The Teleological Discourse of Barack Obama*. Lanham, MD: Lexington Books. 275 p. ISBN-10 0739174088. ISBN-13 978-0739174081.
- Lipko, Yu. G., Antipyeva, I. N. (2014). The linguistic personality of Barack Obama: the rise of a political career. *Proceedings of the Irkutsk State Economic Academy*, 2: 186—191. (In Russ.).
- Lipset, S. M. (1967). *The First New Nation: The United States in Historical and Comparative Perspective*. NY: Garden City.
- Popova, Z. D. (2001). *The interpretative field of the national concept and methods of its study*, 8. Voronezh: Polygraph. 34—56. (In Russ.).
- Popova, Z. D., Sternin, I. A. (2007). *Cognitive linguistics*. Moscow: AST: Vostok-Zapad. 314 p. ISBN 978-5-17-045103-6. (In Russ.).
- Rowland, Robert C., Jones, John. M. One Dream: Barack Obama, Race, and the American Dream. *Rhetoric and Public Affairs. Michigan State University Press*, 14 (1): 125—154. DOI: 10.1353/rap.2011.0007.
- Rybachuk, K. Yu. (2017). Features of the implementation of intertextuality in Obama's public speeches. *Bulletin of St. Petersburg State University. Language and literature*, 14 (2): 238—247. DOI: 10.21638/11701/spbu09.2017.208. (In Russ.).
- Saduov, R. T. (2011). Political discourse of Barack Obama in the refraction of linguocultural and semiotic aspects. *Political Linguistics*, 3 (37). Yekaterinburg: Politicheskaya lingvistika. 147—161. (In Russ.).



- Stearns, Peter N. (2018). American Selfie. *Journal of Social History. Oxford University Press*, 51 (3): 500—525.
- Stepanov, Yu. S. (1997). *Constants: dictionary of Russian culture: Research experience*. Moscow: Languages of Russian Culture. 990 p. ISBN 5-8291-0007-X. (In Russ.).
- Telia, V. N. (1996). *Russian phraseology: Semantic, pragmatic and linguoculturological aspects*. Moscow: Languages of Russian Culture. 288 p. ISBN 5-88766-047-3. (In Russ.).
- Vezhbitskaya, A. (1996). *Language. Culture. Cognition*. Moscow: Rus. slov. 411 p. ISBN 5-89216-002-5. (In Russ.).
- Vorkachev, S. G. (2004). *Happiness as a linguocultural concept*. Moscow: Gnosis. 192 p. ISBN 5-94244-002-6. (In Russ.).
- Vorkachev, S. G. (2007). *Love as a linguocultural concept*. Moscow: Gnosis. 248 p. ISBN 5-7333-0162-7. (In Russ.).
- Wise, T. (2009). *Between Barack and a Hard Place: Racism and White Denial in the Age of Obama*. San Francisco: City Light Books. 161 p.
- Yusupova, L. G., Pesin, S. A. (2014). Concept as the quantum of structured knowledge. *Fundamental and applied research: problems and results: proceedings of the XV International scientific-practical conference, 15*. Novosibirsk: TSRNS Publishing House. 155—159. ISBN 978-5-00068-183-1. (In Russ.).